



Member of Swiss
Olympic Association

SWISS SWIMMING

SWISS DIVING

SWISS WATERPOLO

SWISS SYNCHRO

Geschäftsstelle:

Postfach 606
3000 Bern 22
Tel. 031 359 72 72
Fax 034 359 72 79
admin@fsn.ch

Schweizerischer Schwimmverband
Fédération Suisse de Natation
Federazione Svizzera di Nuoto

Form. 7.2.1 d/f

Bäderberatung und Homologation von Bädern / Consultation pour l'aménagement et l'homologation de piscines

Ausgabe / Edition **2012**

Inhalt: / Contenu:

- Teil 1: Allgemeines / Dispositions générales
- Teil 2: Homologationsformulare (pro Anlage auszufüllen) /
Formulaire d'homologation (à remplir pour chaque piscine)
- Teil 3: Formular Schwimmbecken (pro Becken auszufüllen) /
Formulaire pour bassin sportifs (à remplir pour chaque bassin)
- Teil 4: Vermessungsprotokoll / Formulaire d'arpentage
(pro Wettkampfschwimmbecken auszufüllen /
à remplir pour chaque bassin de compétition)
- Teil 5: Formular Sprunganlage (pro Sprunganlage auszufüllen) /
Formulaire pour installation de plongeon
(à remplir pour chaque installation de plongeon)



Liste betroffener Institutionen / Liste des institutions concernées

1. Verbände / Institutionen -- Fédérations / institutions

- SSCHV/FSN	Geschäftsstelle, Haus des Sports in Ittigen, Postfach 606, 3000 Bern 22	031-359'72'72 FAX 031-359'72'79
- swimsports.ch	Geschäftsstelle, Schlosserstr. 4, 8180 Bülach	044 737 37 92
- SLRG/SSS	Zentralsekretariat, Postfach 161, 6207 Nottwil	041-939'21'21
- Swiss Olympic	Postfach 606, 3000 Bern 22	031-359'71'11
- VHF	Verband der Hallen- und Freibäder, Ringstr. 15 (H. Zehnder), 8162 Steinmaur	044-853'34'00
- APR	Ass. Piscines Romandes et Tessinoises, c/o. Bally, Chemin des vignes 1, 1020 Renens	021-635'82'55
- BfU	Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung, Postfach 8236, 3001 Bern	031-390'22'22
- SVG/ASTS	Schweiz. Vereinigung für Gesundheitstechnik, Blumenbergstr. 47, 8633 Wolfhausen	055-243'36'14
- SIA	Schweiz. Ingenieur- und Architektenverein, Postfach, 8039 Zürich	044-283'15'15
- CRP/CSRC	Schweiz. Zentralstelle für Baurationalisierung, Steinstr. 21, 8036 Zürich	044-456'45'45

2. Behörden / Ausbildungsstätten - Autorités / Écoles d'État

- BASPO/ OFSP	Bundesamt für Sport, Sektion Sportanlagen, 2532 Magglingen	032-327'61'11
- ETHZ/EPFZ	Abteilung für Architektur, ETH Hönggerberg, 8093 Zürich Abteilung für Bauingenieurwesen, ETH Hönggerberg, 8093 Zürich	044-633'28'83 044-633'26'53
- EPFL	Dép. d'architecture, Av. de l'Église Anglaise 12, 1006 Lausanne Dép. de génie civil, EPFL-Ecublens, 1015 Lausanne	021-693'32'11 021-693'11'11
- ISPW	Universität Bern, Institut für Sportwissenschaft, Bremgartenstr. 145, 3012 Bern	031-631'83'21

Liste der vom SSCHV anerkannten Empfehlungen und Normen /
Liste des normes et directives acceptées par la FSN

- **Schweizerischer Schwimmverband (SSCHV) / Fédération Suisse de Natation (FSN)**
Regl. 7.2.2 d: Anforderungen an die Wettkampfanlagen (sportfunktionell und sicherheits-technisch); /
Règl. 7.2.2 f: Exigences quant aux installations de compétition (pratique du sport et sécurité)
- **Bundesamt für Sport (Baspo):**
Empfehlung 301: Hallen- und Freibäder, Normen und Richtwerte, Sanierung, Attraktivierung (Schriftenreihe ESSM); 1992 / Recommandation 301: Piscines couvertes et de plein air, normes et directives, assainissement et attractivité; (Publication EFSM); 1992
- **Schweiz. Ingenieur- und Architektenverband (SIA)**
Norm 385/1: Anforderungen an das Wasser und an die Wasseraufbereitungsanlagen in Gemeinschaftsbädern; 1999 / Norme 385/1: Qualités de l'eau et performances des installations de régénération de l'eau dans les piscines publiques; 1999

- **Beratungsstelle für Unfallverhütung (BFU)**
Sicherheitsempfehlungen für Wasserrutschbahnen; 1990 /
Recommandations de sécurité pour toboggans aquatiques; 1990
- **Beratungsstelle für Unfallverhütung (BFU)**
Hallen- und Freibäder: Sicherheitsempfehlungen für Planung, Bau und Betrieb; 1999 /
Piscines couvertes et de plein air: Recommandations de sécurité pour les projets, la construction et
l'exploitation; 1999 / Piscine coperte e scoperte: Raccomandazioni per la progettazione, la costruzione e
l'esercizio; 1999
- **Deutscher Schwimmverband (DSV) / Koordinationskreis Bäder**
Richtlinien für den Bäderbau; 1996:
 - Rahmen- und Bedarfsplanung
 - Objektplanung Hallenbäder
 - Objektplanung Freibäder
 - Objektplanung Naturbäder
 - Objektplanung Kombination von Bädern
 - Bädertechnik
 - Freizeitbereiche im und am Wasser

Hinweise zur Homologation / Informations concernant l'homologation

Detaillierte Informationen zur Homologation befinden sich im Reglement 7.2.2 im Kapitel 1

Der SSCHV führt die Homologation eines Bades aufgrund der vollständig eingereichten Akten durch.

Wichtig!

- Das Vermessungsprotokoll muss zwingend von einer berechtigten Fachstelle ausgefüllt und unterschrieben werden.
- **Gebühr:** Für die „Homologation aufgrund von Akten“ durch den SSCHV können Bearbeitungsgebühren in der Höhe von CHF 200.- bis CHF 400.- (je nach Aufwand) erhoben werden.

La FSN procède à l'homologation d'une piscine à partir de la réception d'un dossier complet.

Important!

- Le protocole du mesurage doit obligatoirement être rédigé et signé par une instance compétente en la matière.
- **Frais :** Pour „l'homologation à partir d'un dossier“ par la FSN, des frais de traitement entre CHF 200.- et CHF 400.- (selon le travail effectué) peuvent être perçus.

Liste der Fachexperten / Liste des experts techniques

1. Sporttechnisch / Technique du sport

Allgemein (einschliesslich Schwimmen/Wasserspringen/Wasserball/Synchronschwimmen) En général (y compris natation/plongeon/waterpolo/natation synchronisée)

Peter Wenk	Susenbergstrasse 92, 8044 Zürich	pwenk@gmx.net
Sisto Salera	Feldrainstrasse 57, 3097 Liebefeld	sisto.salera@bluewin.ch
Michael Geissbühler	Halen 18, 3037 Herrenschwanden	michael.geissbuehler@ispw.unibe.ch
Perin Denis	Av. Bel-Air 115, 1814 La Tour-de-Peilz	denis.perrin@tele2.ch

Schwimmen / Natation:

Hans Ulrich Schweizer	Jolimontweg 6, 3095 Spiegel b. Bern	hans.ulrich.schweizer@bluewin.ch
Jürg Ulrich	Predigerstrasse 22, 8001 Zürich	juerg.ulrich@alumni.ethz.ch

Wasserspringen / Plongeon:

Michael Geissbühler	Halen 18, 3037 Herrenschwanden	michael.geissbuehler@ispw.unibe.ch
---------------------	--------------------------------	--

Wasserball / Waterpolo:

Reto Oberhänsli	Pünt 12, 8598 Bottighofen	oberhaensli@value-ct.ch
-----------------	---------------------------	--

Synchronschwimmen / Natation synchronisée:

Sisto Salera	Feldrainstrasse 57, 3097 Liebefeld	sisto.salera@bluewin.ch
--------------	------------------------------------	--

2. Bautechnisch / Technique de construction

Allgemein / En général

Peter Wenk	Susenbergstrasse 92, 8044 Zürich	pwenk@gmx.net
Sisto Salera	Feldrainstrasse 57, 3097 Liebefeld	denis.perrin@tele2.ch
Martin Schwendimann	Architekt, Sektion Sportanlagen, BASPO	martin.schwendimann@baspo.admin.ch
Rolando Neiger	Capella del Marco 7, 6517 Arbedo	

Baustatik – Baudynamik / statique – dynamique

Grundsätzlich alle Ingenieurbüros mit Erfahrung im Schwingungsverhalten (Sprunganlagen) und/oder im Dehnungsverhalten von Schwimmbecken.

En principe tous les bureaux d'ingénieurs civils avec expérience en stabilisation des installations de plongeon et/ou en dilatation de piscines.

Wasseraufbereitung – Hygiene / Qualité de l'eau – hygiène

Gemäss den Angaben der Schweizerische Vereinigung für Gesundheitsschutz und Umwelttechnik/SVG, Blumenbergstrasse 47, 8633 Wolfhausen.

Selon les données de l'association Suisse pour la protection de santé et de technique de l'environnement/ASTE, Blumenbergstrasse 47, 8633 Wolfhausen.

Die Beratung vor Ort erfolgt nach den SIA-Ansätzen
und wird von den Fachexperten direkt in Rechnung gestellt.

Regl. 7.2.1 -- Teil 2

Homologationsformular / Formulaire d'homologation

Standortgemeinde: /
Commune: _____

Name der Anlage: /
Nom de l'installation: _____

Eigentümer der Anlage: /
Propriétaire de l'installation: _____

Adresse: _____

Baujahr: / Letzte Renovation: /
Année de la construction: _____ Dernière rénovation: _____

Angaben zu den Becken: / Indications concernant les bassins:

Halle / Freibad (HB / FB)	Verfügbare Becken (1)	Länge	Breite	Hubboden: ja / nein	Mindest-Tiefe	Höchst-Tiefe	Heizung bis 25° C möglich	Beleuchtung fest installiert	Sitzplätze: Fest installiert	Zusätzl. möglich

- (1) Die Bezeichnung kann beispielsweise sein:
 - Schwimmerbecken (SB) - Lehrschwimmbecken (LSB) - Sprungbecken (SprB) - Kinder-Planschbecken (KPB)
 - Nichtschwimmerbecken (NSB) - Kombibecken (KB) - Sprungbucht (SprBu) - Plauschbecken (PB)

Art des Beckens (Beton, Stahl,): / Genre du bassin (béton, acier,): _____

Angaben zu Räumen: / Indications concernant les locaux:

Für Wettkämpfe verfügbare Räume: (2)	Vorhanden: ja / nein	Fläche (m x m)	Anzahl Plätze:	Bemerkungen:
Sitzungszimmer				
Wettkampfsekretariat			xxxxxxxxxxxx	
Dopingkontrolle (WC innen)			xxxxxxxxxxxx	
Gymnastikhalle			xxxxxxxxxxxx	
Aufenthalts-Bereiche (3)				

- (2) Die Räume sind aus der Sicht der Durchführung eines Wettkampfes zu beurteilen.
 (3) Bei Freibädern: Gedeckte, vor Witterungseinflüssen geschützte Aufenthaltsbereiche für die Wettkämpfer. /
 Pour les piscines ouvertes: abris contre les intempéries pour les compétiteurs.

Ort für die Mannschaftsführersitzung: /
Endroit de la réunion des chefs d'équipes: _____

Angaben zu Verpflegungsmöglichkeiten: / Indications concernant la restauration:

Restaurant: ja / oui nein / non Art: / Genre: _____

Anzahl Plätze: / innen: _____ im Freien gedeckt: _____ ungedeckt: _____

Klassierung Schwimmen / Classification natation:

Kategorie Wettkampfschwimmen (z.B. HB-B, FB-A)	Automat. Zeitmessung möglich (ja / nein)	Bemerkungen

Beurteilung Wasserball / Qualification waterpolo:

Geeignet für folgende Ligen (z.B. HB-NL)	Spielfeld vorhanden (ja / nein / teilweise)	Beidseitig begehbar (ja / nein)	Bemerkungen

Beurteilung Synchronschwimmen / Qualification natation synchronisée:

Geeignet für Pflicht (ja / bedingt / nein)	Geignet für Kür (ja / bedingt / nein)	Bemerkungen

Klassierung Wasserspringen / Classification plongeon:

Kategorie Wasserspringen (z.B. HB-B, FB-A)	Bemerkungen

Datum: / Date: _____ Unterschrift: / Signature: _____

Homologationsentscheid

Verifikation auf Platz: nein ja, am _____ durch _____

Mängel:

Datum: / Date: _____ Unterschrift: / Signature: _____

Regl. 7.2.1 -- Teil 3

Formular Schwimmbecken / Formulaire pour bassins sportifs

Ausmasse des Beckens / Dimensions du bassin

Beckenlänge / (genaue Masse siehe Vermessungsprotokoll) L = _____ m
 Longueur du bassin (pour mesures exactes, voir le protocole d'arpentage)

Breite des Beckens und der Bahnen / Breite der Bahnen / Largeur des couloirs: Beckenbreite / Largeur du bassin: B= _____ m
 Largeur du bassin et des couloirs: _____ m
 1 2 3 4 5 6 7 8

Randstreifen links/ Randstreifen rechts /
 Zone morte à gauche: _____ m zone morte à droite: _____ m

Beckentiefe / T = von _____ bis _____ (gemäss Vermessungsprotokoll)
 Profondeur du bassin: P = de _____ à _____ (selon protocole arpentage)

Stirnwände / Bei Start und Wende über den Wasserspiegel reichend./
 Parois frontales: Côtés départs et virages _____ m au dessus de l'eau.

Stehstufe vorhanden / Ja / Oui Tiefe / Breite /
 Marche de sécurité existante: Nein / Non Profondeur: _____ m Largeur: _____ m

Von + 0,3 m bis - 0,8m rutschfest / Antidérapantes de + 0,3 m à - 0,8 m: Ja / Oui Nein / Non

Material / Matériau: _____

Überlaufrinne Start- und Wendeseite / Startseite / Keine / Aucun Wendeseite / Keine / Aucun
 Trop-pleins côtés Côté départ: Vorhanden / existant Côté virage: Vorhanden / existant
 départ et virage: Typ (Zeichnung) / Type (dessin)

Vorstehende Startseite / Keine / Aucune Wendeseite / Keine / Aucune
 Beckeneinbauten / Côté départ: Vorhanden / existante Côté virage: Vorhanden / existante
 Protubérances: Längsseite rechts / Keine / Aucune Längsseite links / Keine / Aucune
 Côté droit: Vorhanden / existante Côté gauche: Vorhanden / existante

Beschreibung /
 Description:

Bemerkungen / Remarques:

Wettkampfschwimmen / Natation de compétition

Bahnbegrenzungsleinen / Lignes flottantes délimitant les couloirs:	Befestigungen versenkt / Ancrages posés dans la paroi: <input type="checkbox"/> Ja / Oui <input type="checkbox"/> Nein / Non
	Befestigungsart / Système: _____
	Schwimmkörper und Farbmarkierung nach FINA / Flotteurs et marquage des couloirs selon FINA: <input type="checkbox"/> Ja / Oui <input type="checkbox"/> Nein / Non
	Leinen für Abgrenzung des Randstreifens vorhanden / Lignes flottantes de délimitation des zones mortes, disponibles <input type="checkbox"/> Ja / Oui <input type="checkbox"/> Nein / Non
Startblöcke / Plots de départ:	Höhe über Wasserspiegel / Hauteur au-dessus de l'eau: _____m
	Aufstandsfläche / Surface du plot: _____m x _____m
	Handgriffe horizontal vorhanden / Poignées horizontales pour le départ en dos existantes: <input type="checkbox"/> Ja / Oui <input type="checkbox"/> Nein / Non
	Handgriffe vertikal vorhanden / Poignées verticales pour le départ en dos existantes: <input type="checkbox"/> Ja / Oui <input type="checkbox"/> Nein / Non
	Nummerierung allseitig lesbar / Numérotation visible sur les quatre côtés: <input type="checkbox"/> Ja / Oui <input type="checkbox"/> Nein / Non
	Startblock-Vorderkante senkrecht über der Anschlagfläche / L'arête frontale du plot à la verticale des surfaces de touches: <input type="checkbox"/> Ja / Oui <input type="checkbox"/> Nein / Non
Wendehinweise / Lignes de repère pour la nage sur le dos:	Abstand zur Stirnwand / Distance jusqu'à la paroi frontale: _____m
	Start / Départ: _____m
	Wende / Virage: _____m
	Höhe über Wasserspiegel / Hauteur au-dessus de la surface de l'eau: _____m
	Start / Départ: _____m
	Wende / Virage: _____m
Fehlstartleine / Ligne de faux-départ:	Abstand zum Start / Distance jusqu'au départ: _____m
	Abstand zur Wende / Distance jusqu'au virage: _____m
	Höhe über Wasserspiegel (tiefster Punkt) / Hauteur au-dessus de la surface de l'eau (point le plus bas): _____m
	Nach Auslösung: Leine auf ganzer Beckenbreite auf dem Wasser aufliegend / Après déclenchement, la ligne repose bien sur toute la largeur du bassin: <input type="checkbox"/> Ja / Oui <input type="checkbox"/> Nein / Non
Bahnmarkierung / Marquages des couloirs:	Material und Farbe / Matériel et couleur: _____
	Masse nach FINA / Dimension selon FINA; Allfällige Abweichungen / Différences éventuelles des normes: _____ <input type="checkbox"/> Ja / Oui <input type="checkbox"/> Nein / Non
Trainingsuhr / Horloge d'entraînement:	Uhr mit grossem Sekundenzeiger fest installiert / Installation fixe d'une horloge avec grande aiguille des secondes: <input type="checkbox"/> Ja / Oui <input type="checkbox"/> Nein / Non
Zeitmesslokal / Local de chronométrage	Geschlossenes Zeitmesslokal in Verlängerung der Ziellinie / Local de chronométrage fermé dans le prolongement de la ligne d'arrivée: <input type="checkbox"/> Ja / Oui <input type="checkbox"/> Nein / Non
:	Zusätzlicher Platz für mobile Installation (Zelt im Freien = 12 bis 20 m ² , bzw. Tisch in Halle = mind. 10 m ²) / Espace libre supplémentaire disponible pour l'installation mobile (Tente à l'extérieur = 12 à 20 m ² , respectivement tables dans la piscine couverte = minima 10 m ²) <input type="checkbox"/> Ja / Oui <input type="checkbox"/> Nein / Non
Automatische Zeitmess- anlage / Installations de chronométrage automatique:	Kann installiert werden / Possibilité d'installation: <input type="checkbox"/> Ja / Oui <input type="checkbox"/> Nein / Non
	Mögliche Plattenbreite / Largeur possible des plaques de touche: <input type="checkbox"/> 2.4 m <input type="checkbox"/> _____m
	Allfällige Probleme / Problèmes éventuels:

Bemerkungen / Remarques:

Wasserballfeld / Installations pour le Waterpolo

Grösse des Spielfeldes/
Dimension du champ de jeu Länge /
Longueur: _____ m Breite /
Largeur: _____ m

Wassertiefe bei Torlinie /
Profondeur à la hauteur
de la ligne de but: Tiefere Seite /
Côté plus profond: _____ m Weniger tiefe Seite /
Côté moins profond: _____ m

Begrenzungs-
markierung /
Marquage du
champ de jeu: Torlinie, weiss / Lignes de but, blanche: Vorhanden / Disponible Nein / Non
2-Meter-Linien, rot / Lignes 2m, rouges: Vorhanden / Disponible Nein / Non
5-Meter-Linien, gelb / Lignes 5m, jaunes: Vorhanden / Disponible Nein / Non
Mittellinie, weiss / Ligne du milieu, blanc: Vorhanden / Disponible Nein / Non
Marke Wiedereintrittsraum, rot, 2m von Ecke entfernt / Marquage
zone de rentrée, rouge, à 2m de l'angle de la surface de jeu: Vorhanden / Disponible Nein / Non

Ausführung / Exécution: _____

Platz für / Place pour: Schiedsrichter 1 / von Torlinie zu Torlinie begehbar /
Juge-arbitre 1: circulation possible d'une ligne de but à l'autre: Ja / Oui Nein / Non
Schiedsrichter 2 / von Torlinie zu Torlinie begehbar /
Juge-arbitre 2: circulation possible d'une ligne de but à l'autre: Ja / Oui Nein / Non
Torrichter 1 / auf Torlinie gegenüber Schiedsrichter 1 möglich/
à la hauteur de la ligne de but, face au juge-arbitre 1: Ja / Oui Nein / Non
Torrichter 2 / auf Torlinie gegenüber Schiedsrichter 2 möglich /
à la hauteur de la ligne de but, face au juge-arbitre 2: Ja / Oui Nein / Non
Juges de but 2:
Auswechselfspieler / Mannschaft 1 /
Joueurs remplacements: équipe 1: Ja / Oui Nein / Non
Mannschaft 2 /
équipe 2: Ja / Oui Nein / Non
Sekretariat / in der Spielfeldmitte möglich /
Secrétariat: place disponible au milieu de l'aire de jeu: Ja / Oui Nein / Non

Tor / But(s): Frei schwimmend / flottant librement an Stirnwand befestigt / fixé paroi frontale

Marke oder Lieferant /
Marque de fabrique et fournisseur: _____
Material /
Matériaux: _____

Uhren / Montres: Wasserballuhr (Sekundenanzeige) vorhanden /
Montre de waterpolo (sec.) disponible: Ja / Oui Nein / Non
Wasserball-Anzeige-Tableau vorhanden / Tableau de waterpolo, disponible Ja / Oui Nein / Non

Bemerkungen / Remarques:

Synchronschwimmen / Installation de Natation synchronisée

Bemerkungen / Remarques:

Weitere Angaben / Indications supplémentaires

Heizung / Chauffage: Permanente Heizung vorhanden / Chauffage permanent disponible: Ja / Oui Nein / Non
24° C bei jeder Witterung erreichbar / Température de 24° C
atteignable même si les conditions atmosphériques sont défavorables: Ja / Oui Nein / Non

Beleuchtung / Für Wettkämpfe geeignet / Apte aux compétitions: Ja / Oui Nein / Non
L'éclairage: Bedingt / à condition: _____

Umgangsbreite / Distance Längsseite links / Längsseite rechts /
autour du bassin (plages): Côté latéral gauche: _____ m Latéral droit: _____ m
Start / Wende /
Départs: _____ m Virages: _____ m
Für mobile Fernsehkamera geeignet /
Apte à l'installation d'une caméra TV: Ja / Oui Nein / Non

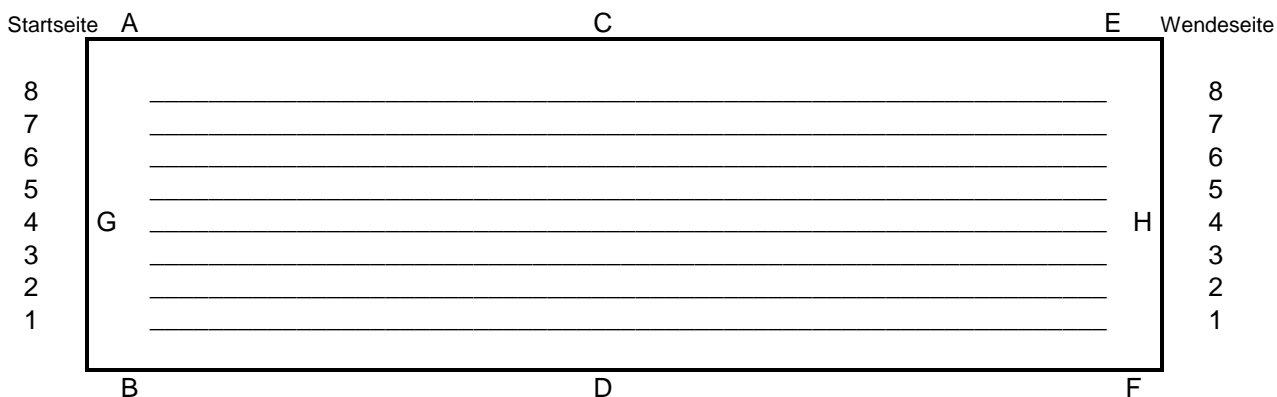
Zuschauerplätze / Anzahl fest / zusätzlich möglich /
Places pour les spectateurs Nombre fixe: _____ nombre supplémentaire: _____

Massenmedien / Presseplätze / Anzahl fest / zusätzlich möglich /
Places pour la presse: Nombre fixe: _____ nombre supplémentaire: _____
Radiokabinen / Anzahl fest / zusätzlich möglich /
Cabines de radio: Nombre fixe: _____ nombre supplémentaire: _____
TV-Kabinen / Anzahl fest / zusätzlich möglich /
Cabines TV: Nombre fixe: _____ nombre supplémentaire: _____
Oeffentliche Telefonkabinen / Cabines tél. publique: Anzahl fest /
Nombre fixe: _____
Zusätzliche Telefonnummern / Numéros tél. supplémentaires: Anzahl möglich /
Nombre possible: _____

Bemerkungen / Remarques:

Regl. 7.2.1 -- Teil 4
Vermessungsprotokoll / Protocole d'arpentage

Grundriss: / Plan:



Hinweise für die Vermessung:

1. Die Vermessung darf nur durch einen anerkannten Geometer durchgeführt werden.
2. Die Bahnen sind in der Flucht der Bahnmarkierungen zu vermessen:
 - Länge 1 = 5 cm unter der Wasseroberfläche;
 - Länge 2 = 60 cm unter der Wasseroberfläche.
3. Garantierte Messgenauigkeit (3 σ -Messunsicherheit):
 - Länge = +/- 3 mm; die Masse sind auf mm anzugeben;
 - Breite/Tiefen = die Masse sind auf dm anzugeben.
4. Die Vermessung muss bei einer Temperatur von 22 - 27° C vorgenommen werden.
5. Messmethode (kurze Erläuterung):

Remarques concernant l'arpentage:

1. L'arpentage ne peut être exécuté que par un géomètre reconnu.
2. Les couloirs sont à mesurer dans leur alignement de marquage.
 - Longueur 1 = 5cm au-dessous de la surface de l'eau;
 - Longueur 2 = 60cm au-dessous de la surface de l'eau.
3. Précision du mesurage garantie (sécurité de mesure de 3 σ):
 - Longueur = +/- 3 mm; les mesures sont données au mm près.
 - Largeur/Profondeur = les mesures sont données au dm près.
4. L'arpentage doit être fait par une température de 22 - 27° C.
5. Méthode de mesurage (bref commentaire):

Messergebnisse: / Résultats de l'arpentage:

Bahnlänge 1 / Longueur du bassin 1 (mm)	Bahnlänge 2 / Longueur du bassin 2 (mm)	Beckenbreite / Largeur du bassin (dm)	Wassertiefe / Profondeur de l'eau (dm)
1 =	1 =	A - B =	A =
2 =	2 =	C - D =	B =
3 =	3 =	E - F =	C =
4 =	4 =		D =
5 =	5 =		E =
6 =	6 =		F =
7 =	7 =		G =
8 =	8 =		H =

Datum: / Date:

Das vermessende Büro: / Le bureau d'arpentage:

Regl. 7.2.1 -- Teil 5

Formular für Sprunganlage / Formulaire pour installation de plongeon

Sprungbretter: / Tremplins:

Höhe / Hauteur	Duraflex: ja/oui -- nein/ on wenn ja / si oui: Produkt / produit ¹⁾	Länge / Longeur	Zustand / Etat Montage waagrecht / montage horizontale Alter / age	Durafirm-Unterlage / Support Durafirm: Ja / oui – nein / non	Rolle verstellbar / Support ajustable: ja / oui – nein / non
1m					
1m					
3m					
3m					

1) Duraflex (Dfl.); Duramaxiflex ohne Löcher (A), Duramaxiflex mit Löchern (B)
Duramaxiflex sans trou (A), Duramaxiflex avec tro (B)

Plattformen: / Plates-formes:

Höhe / Hauteur	Breite / Largeur	Länge / Longeur	Aufstieg / Accès ²⁾	Belag auf Plattform / Surface sur la plate-forme	Zustand / Etat
10m					
7.5m					
5m					
3m					
1m					

2) Leiter / Echelle (L); Treppe /Escalier (Tr); Lift / Acenseur (Lift)

Orientierung der Sprunganlage: / Orientation des plates-formes: /

Absprung erfolgt gegen / Sauts vers _____ (Himmelsrichtung / point cardinal)

Kräuselanlage fest installiert: /

Dispositif fixe ridant la surface de l'eau du bassin de plongeon: ja / oui nein / non

Bemerkungen / Remarques (z.B. Bubble-Anlage, Besonderheiten):

Sicherheitserklärung: / Déclaration de sécurité:

Die Masse und Distanzen sind vom Erbauer oder Eigentümer in einen Plan einzutragen und zu unterschreiben. Mit der Unterschrift wird bestätigt, dass die Masse und Distanzen richtig sind und das Schwingungsverhalten der Anlage die Sicherheit der Springer nicht gefährdet. / Les dimensions et les distances sont à rapporter sur un plan; celui-ci doit être signé par le constructeur ou le propriétaire. Par cette signature, on confirme que les données sont justes et que les possibles vibrations des installations ne mettent pas en danger la sécurité des plongeurs.

Unterschrift: / Signature: _____

Zusammenfassung der Geschäftsstelle des SSCHV zuhanden der Sportdirektoren
Résumé du secrétariat général de la FSN à l'intention des directeurs sportifs

Gemeinde: / Commune: _____

Name der Anlage: / Nom de l'installation: _____

Eigentümer: / Propriétaire: _____

Baujahr (bzw. Jahr des Umbaus): /
 Année de construction (resp. d'une rénovation): _____

Homologationsdatum: / _____ Name des Homologeurs: _____ bzw. Homologation nach Akten
 Date d'homologation: _____ Nom de l'homologueur: _____ resp. homologation selon dossier

Art des Beckens 1)	Klassierung:				Becken		Tiefe	Anzahl Zuschauer		Heizung: 25 °C erreichbar:	Beleuch- tung:	Beidseitig begehrbar:	Erlaubte Zeit- messung	Bemerkungen
	NAT	PL	WP	SY	Länge	Breite	von ... bis ...	fest	Mobil	ja / nein	ja / nein	ja / nein		
Genre de bassin	Classification				Bassin		Profondeur	Nombre de spectateurs		Chauffage: Temp. 25 °C possible.	Eclairage:	Accès des 2 côtés:	Chrono- métrage permis	Remarques
	NAT	PL	WP	SY	Long.	Largeur	de ... à ...	fixe	mobile	oui / non	oui / non	oui / non		

- 1) Die Bezeichnung kann beispielsweise sein:
- Schwimmerbecken (SB)
 - Nichtschwimmerbecken (NSB)
 - Kombibecken (KB)
 - Sprungbecken (SprB)
 - Sprungbucht (SprBu)
 - Lehrschwimmerbecken (LSB)
 - Tummel-/Plauschbecken (PB)
 - Kinder-Planschbecken (KPB)

- 1) Les abréviations suivantes, se référant au texte allemand, sont utilisées:
- Bassin nageurs (SB)
 - Bassin non-nageurs (NSB)
 - Bassin polyvalent (KB)
 - Bassin de plongeon (SprB)
 - Fosse (anse) de plongeon (SprBu)
 - Bassin d'apprentissage (LSB)
 - Bassin récréatif (PB)
 - Pataugeoire (KPB)

Datum / Unterschrift: _____
 Date / signature: _____